

輔大法國語文學系系友會電子報

第三十八期

發行人：楊光貞

發行單位：輔仁大學法國語文學系

聯絡電話：(02)2905-2581、2905-2587

E-mail：D22@mail.fju.edu.tw

發行日期：2012/10/16

力促台法交流 黃雪霞副教授榮獲法國教育榮譽勳位

長期深耕法國語文研究，促進台法交流，輔大法文系副教授兼公共事務室主任黃雪霞榮獲法國教育部頒發的Ordre des Palmes academiques 法國教育榮譽勳位，表彰她在推動法國文化及教育上的卓越傑出貢獻。授勳典禮於今日(3日)在輔仁大學淨心堂舉行，現場嘉賓雲集，由法國在台協會主任歐陽勵文先生主持，江漢聲校長、陳榮隆行政副校長、周善行學術副校長、聶達安使命副校長率領一級主管到場觀禮，校外嘉賓淡江、文化、中央法文系主任們蒞臨。

黃雪霞副教授專精法國文學、法語教學，長期致力促進台法學術交流。她表示，一開始獲知得到此項榮耀時，相當驚訝，但該獎項其實也是肯定了她在台法教育文化領域上的付出，和對輔大及法國相關學術社群上的肯定，黃雪霞副教授將此項殊榮分享給她的工作夥伴。



黃雪霞副教授列舉，她在擔任中華民國法語教師協會理事長三年期間，定期在每年9月歡迎法籍助理來台，並為他們舉辦法籍助理培訓，使他們能盡快融入各大學的教學環境並適應台灣生活，每年3月也會舉辦全國法語歌唱比賽，為全球法語日暖身，且此項活動也能凝聚集法語區的外交官、法語教師、法語學生及台灣文化界人士的交流，是一場台法年度的文化盛事，另外，在每年5月舉辦的全國法語戲劇聯展，亦是國內法語教學界的亮點，全台設有法文系或法文組的八所大學都會派隊參加，互相觀摩學習。黃雪霞副教授表示，能促成一件件重大活動的成立，是全體法語教師協會同仁的共同努力，對此，黃副教授相當感謝。而她一手催生的法文學術研究期刊《漢法研究》，也將於12月發行第四期。

法國教育榮譽勳位 (Ordre des Palmes Academiques) 是拿破崙所設立、授予學者及教育者的騎士勳章，也是世界上最古老的民間獎項之一。這項勳章從1866年起開始授予外籍人士，以表彰對於法國教育及傳播法國文化的卓越貢獻。

校長江漢聲肯定黃雪霞副教授長期推動法文教育和文化的貢獻，期盼全校師生都能共同分享榮耀，更表示此項活動也大大提升了輔大的國際能見度，使雙方學術研究、合作及交流更加密切。



由左至右：江漢昇校長、黃雪霞老師、法國在台協會主任歐陽勵文先生

本文引自2012/10/4「輔仁大學公共事務室新聞稿」

陳珮菱(Alexandra)同學至高雄市政府文化局 文化中心暑期實習心得分享

【實習概況】

當初會想要申請這份實習，是因為一直很好奇文化類的工作是做些什麼事情，且平常在學校都是學習語言居多，希望可以利用難得的長假，給自己一個機會去增加實務的經驗，藉此讓未來出社會，不會是什麼經驗都沒有。一開始會選擇去活動課實習，是因為想了解一個藝文活動的形成、策畫到展出，是如何運作，也很想知道在文化機構裡的工作者具有哪些人格特質，以及同事間相處的模式又是如何。

等到開始正式實習，我實際的實習內容其實跟當初想像的不太一樣，由於大部分的行政工作，內部的人並不放心交給我們實習生處理，因此我們並沒有接觸到這塊領域，不過仍有利用一些時間，觀察他們工作時的模樣，再大概想像出他們在做些怎樣的工作，或者就直接向他們請教。而由於活動課主要負責的有假日的藝術市集及各廳堂的表演活動，所以實習生們會輪流排班去廳堂幫忙支援（例如：大東藝

術中心的大廳音樂會、文化中心裡的至德堂、至善廳、高雄音樂館、假日藝術市集點名)。

平常日在辦公室裡，我們會負責幫忙處理長官們交代的事項，在早上及傍晚，將紅龍搬出來再收回去，偶爾會幫忙在表演票上蓋上文化局的章，有時會去幫忙補在文化中心各角落擺放的DM。實習廳堂的工作其實也不難，通常會分為站服務台，或在表演室裡維持場內治安；如果是站服務台，會幫忙在要寄放的東西上貼貼紙、注意是否有人帶食物進入場內、負責引領觀眾順利入場；場內的話，則是維持觀眾的音量大小，注意是否有人偷吃食物或拍照。至於假日的藝術市集，由於每個攤位都有固定的位置，我們會去一一點名，看看有無缺席或亂改位置。比較特別的是，藝術市集的攤位會每四個月抽籤換一次，而抽籤的當天，給我種投票的感覺，我們會幫忙紀錄抽籤的結果，最後如果有沒來抽籤的攤位，則由我們幫他們抽籤決定，以上就是我這一個月來的實習內容。

【心得收穫】

我覺得我在這短短的一箇月中，真的收穫滿滿，雖然我沒有實際幫忙處理重要行政事務的機會，但仍在其他方面學習到很多學校沒有教過的事。首先我以自己為

傲的地方為，很多親戚朋友聽到這是份沒有薪水，也不支付午餐車馬費的實習，都笑我在當志工，我仍以得到這實習機會為榮。在這期間，幾乎每天八點半就要到達，要等到下午五點半才能回家，要天天早起其實我一開始還不太習慣，因為在大學裡並非每天都有早上八點十分的課，所以在那段作息非常正常的期間，我的家人都對我有正面的肯定，且我也觀察到，在那邊工作的人從來沒有對工作時間抱怨過，甚至有時要加班，也都默默接受。



我很慶幸我也透過實習認識一起實習的朋友，因為常常假日要去廳堂值班，所以我們一起相處的時間非常多，也因此培養出深厚的情感，甚至到現在各自回學校學習，我們都仍有保持聯絡，從實習朋友們的身上，我也學到很多正面的態度，以及一些待人處事的方法。跟我一起實習的夥伴都來自不同科系，而各自的專長也都有在不經意的機會中發揮到，我也覺得在那邊工作的氣氛是非常和樂融洽的，常常

可以聽到他們愉快的交談聲，我想他們是真心喜愛這份工作，而且他們也非常親切，會耐心教我們哪些事情該怎麼處理好。另外一項大收穫就是，我有機會好好了解文化局內部辦公室及表演場地的後台，像我們就曾跟劇場管理部的實習生一起參觀舞台後台的機器設施及如何運作，也還參觀了演員化妝的休息室；平常如果沒事，裡面的員工也會鼓勵我們去看一些畫展，因此在那段期間，我也免費看了很多畫展或相片展，說到假日，由於會去大東藝術中心值班，也因此聽了許多許多音樂會，我敢說在那一個月中，是我最具有文藝氣息的時光。



而由於假日也會排班去藝術市集，在點名的過程中，跟很多攤位也會聊天並欣賞他們的作品，在那邊我也感受到濃濃的人情味，負責帶領我的姐姐，也給我許多關於這份工作的知識及建議，也因此跟她有很好的感情。總之，在那一個月中，還有太多太多特別的回憶了，很確定的是我真的很喜歡那邊的環境，更重要的是心靈也有很多的成長，真的是很充實又值得的時光。

【檢討與建議】

初次接觸不同領域的工作，一開始難免感到疑惑或不順遂，但我想一定要不恥下問，不要因為害羞就不敢問別人，而我有時會不小心睡過頭，導致遲到，以後一定要更好好督促自己，在辦公時也一定要謹慎，因為我曾經不小心把印章蓋反。如果以後學弟妹是想知道如何規劃活動那些，那在活動部可能看不太到這部份，反而比較容易接觸到如何與廠商、各層級接洽的事物，且在這邊，很常跟民眾接觸到，因此要有耐心，並時時保持微笑替他們處理解決問題。



【陳珮菱(Alexandra)為大三學生，於101年7月2日至31日至高雄市政府文化局文化中心管理處活動課實習。】

孫靜恩(Joanne)同學擔任2012年外交部 國際青年台灣研習營隊輔心得分享

工作內容簡介：

由四所大學（輔仁、淡江、中央、文化）法文系所甄選出來的學生在研習營中扮演的是隊輔的角色，並依照分組照顧自己小組的成員。主辦單位特別把各國來賓打散分組（連台灣隊輔也是一樣），十人一組，讓大家有更多機會和不同文化背景的學員相處而不會只跟自己國家的人待在一起，例如在我這一組中，我和另外一位文化大學法文系的女孩一起擔任隊輔，外國來賓分別來自：盧森堡（2位）、布吉納法索（3位）、海地（1位）、聖多美普林西比（2位）。

而主要的工作內容包括：注意外國學員的安全（隨時盯人點人頭，不要讓組員走丟）、照顧學員的生活起居（生病帶去看病、協助他們買國際電話卡或SIM卡等等），以及充當導遊和翻譯（協助他們點餐吃飯和買紀念品）等等。

心得分享：

I. 認識法國以外的 « pays francophones »

來參加研習營的學員來自世界各地，歐洲有法國、瑞士、盧森堡；非洲有阿爾及利亞、突尼西亞、布吉納法索、聖多美普林西比、和模里西斯；以及美洲的海地等等。國家名稱五花八門，有些國家還真的有點陌生，我們那時費了一番功夫努力記住每位學員的名字和國籍，不然弄錯的話真的很不好意思。我第一天晚上還趕快上網看看地圖，查一下聖多美普林西比和模里西斯確切的位置在哪裡。

我覺得在這研習營中和在學校上課的收穫是不一樣的，在學系上我們學的是歐洲的法文，或是狹隘一點，是法國的法文（甚至其中有一位學員還跟我們說我們隊輔都有巴黎式的發音）；而在研習營中每個人講著自己國家所使用的法文，發音、文法、甚至是用字、邏輯真的是千百款，每個隊輔到營隊的前幾天都深深感覺自己不會說法文！非洲法文的« r »發打舌音，而不是喉音，所以他們說« je ris »聽起來和« je lis »一樣；聖多美普林西比的官方語言是葡萄牙文，所以很多字彙就夾雜葡萄牙文；海地人的母語是克雷歐語（créole，由西、法、英語和當地土語混合而成），而他們說的法文又是另一個小宇宙了！

每次和各位學員講話、溝通就像打仗一樣，全副武裝、聚精會神，然後就豁出去了。可是過幾天等我們稍微習慣之後，便可以毫無窒礙的溝通了，說話的內容比文法形式更重要，只要關鍵字講出來，大家都很有默契的一點就通。

我很高興能認識世界各地的朋友，布吉納法索的學員還幫我們取了他們當地語言的名字，像我的名字叫Pougnere，意思是jolie femme；而另一位隊輔則被取名叫Wendkouni，意思是Dieu donné (上帝賜予父母的禮物)，每一個名字都有很深的涵義和祝福，收到名字時真的很開心很感動。



II. 介紹台灣文化

在營隊中對輔最重要的工作之一就是協助導遊向學員們介紹台灣的景點和文化，讓大家可以更認識台灣。營隊期間剛好遇到蘇拉颱風，當天的部會參訪行程因為風雨而取消，備用方案的原住民舞蹈也因為舞者所在的部落道路坍方受阻而無法前來，而我們其中一位隊輔剛好是原住民，她就立馬接下工作，簡單介紹台灣十族

原住民並帶大家跳豐年祭的舞蹈。而非洲人和海地人非常喜歡唱歌跳舞，原住民舞蹈完全引起他們的興趣。

活動的行程多安排和台灣歷史文化相關的景點，例如：中正紀念堂、法鼓山、淡水紅毛城、台南赤崁樓、孔廟、天后宮，以及九二一地震博物館和高雄世運主场館等等，這些景點可以讓學員們更了解台灣的歷史（從歐洲人到台灣開始、明鄭時期、政



府遷台和蔣介石統治時期）、文化（儒家、道教、佛教在台的發展和形式）。但是可惜的是，因為時間不夠充裕，所以無法更深入的參觀欣賞，不然這些景點其實都非常好。

晚上的時候我們也會安排自己的小組活動行程，第一個要去的，就是夜市！我們無法想像他們對夜市究竟有多瘋狂、多熱愛，下雨天、大熱天都想要去夜市，去人擠人、去貨比三家、去看一整條街都是賣衣服和小吃的壯觀。學員們無法想像夜生活除了夜店以外還有這種人聲鼎沸、車水馬龍的方式，不過真的要隨時緊迫盯人，大家就像到遊樂園的小朋友一樣完全被夜市的攤位

吸引，萬一在夜市走丟了，真的麻煩了！

雖然我們自己生活在台灣可能沒有什麼感覺，可是學員們都覺得台灣是物美價廉的3C天堂，還有學員列了3C採溝清單準備來血拼。我們這組就帶著組員去逛電信門市和燦坤（雖然要買3C產品當然首推光華商場，但是那裡商品太多商場太大，我們一組只有兩位隊輔，實在無法管住一群人，不然其實去光華商場，真的可以讓他們大開眼界。）而他們也真的買了不少，小蜜蜂麥克風、充電電池和充電器、數位相機、智慧型手機等等。



III. 文化差異

其中一點最讓我印象深刻的就是，外國學員們對台灣女孩的熱褲和短裙反應非常大，對我們來說夏天穿熱褲比較清爽涼快，對外國人來說——尤其是男生——這個比他們男生四角褲還短的穿著太過性感，大家會一直盯著看，他們覺得我們穿著熱褲就在街上走來走去很大膽(甚至有些人覺得如果穿這樣進教堂或是寺廟其實不太合宜)。



我們也覺得很特別，因為在歐洲人們女孩子可以穿著低胸衣服到處跑，卻覺得露腿太過性感，所以這就是文化的差異，我們所接受的尺度和標準不一樣。

除了熱褲、迷你裙，外國學員對於台灣的摩托車大軍也是感到嘆為觀止，有些人第一次看到上下班尖峰時段的台北市，下巴都快掉下來了。

另外就是食物，有些學員（多是布吉納法索和聖多美普林西比）對台灣菜的接受度很低，米飯煮得太軟太爛、魚肉都加糖（糖醋料理手法）、魚肉入湯卻沒有去骨等等。因為吃不習慣，剛開始會有人吵著要去吃麥當勞或披薩，但是伙食都是先訂好的，所以也無法臨時更改，我們就會在上菜時和廚房要一碗鹽和一碗辣椒醬（或是生辣椒），讓他們蘸著吃來壓味。後來漸漸習慣之後他們的胃口也愈來愈好，吃得愈來愈多，所以對大家來說都是需要時間來習慣



和適應的。

IV.交朋友真心最重要

這次營隊最重要的收穫無疑就是交了許多各國朋友，而且因為十二天的朝夕相處，互相照顧、互相幫助，所以大家在行前訓練時我們都有學過要怎麼和來賓互動，比如說按電梯、開門等等，但是其實學員都把我們當成朋友對待，很多中年的學員都把我們這些年輕的隊輔當成孩子，或是男性學員就會很紳士地對待女性隊輔，幫忙撐雨傘、拉椅子，有時候反而變成他們在照顧我們，真的會有點不好意思！

其實感覺就很像一場小小的畢業旅行，大家一早起來一起去飯店的餐廳吃早餐，在遊覽車上唱歌睡覺吃零食，大家一起吃飯、聊天、跑行程，還在飯店房間開一個小小的披薩派對，只要真心交朋友，每一天的行程都會充滿快樂的收穫和喜悅！

【孫靜恩(Joanne)為研一學生，2012年暑假擔任外交部國際青年台灣研習營法語組隊輔。】



感情都非常融洽。雖然

「 Derrière Paris, la France 」

2012年
法文系系刊節錄



生活在法國 Interview-專訪老師

對您來說，值得前往旅遊的法國地區有哪些？

我認為法國每一區都有它的獨特性，沒有特別喜愛哪一區。像是 Strasbourg、Les Pyrénées、les Alpes、Normandie 或 Bretagne 等等，當然還有 Paris，每一區的人文地理、飲食氣候都很特別。再者，除了蔚藍海岸，Nice 沿岸到 Monaco 也很美，沙灘做日光浴的人潮像在烤沙丁魚，但夏天人多可以盡量避免啦！當然南部還有很多像是鑲在山上小村莊，彷彿一幅幅油畫，有點類似台灣花蓮後山。

法國有哪些好吃好玩的渡假勝地嗎？

諾曼第的乳酪、蘋果酒、可麗餅皆很有名，但飲食很重奶。另外，去到 Bretagne，就一定要品嚐海鮮料理，尤其有是貝殼類。這裡也是法國一大農產區，馬鈴薯、花椰菜以及朝鮮薊絕對不容錯過！這一區還有一個隱藏版的觀光去處是很多法國人都會去的 -Venise verte。它是片很大的沼澤地，風景如畫的運河縱橫交錯。



再來，鼎鼎有名的滑雪勝地 - 阿爾卑斯山區，有機會冬天去滑滑雪也是不錯的選擇。

說到特色美食 - Charcuterie 指所有肉製品，很有特色種類非常多，以豬為底居多牛肉較少。

乳酪我也超愛嘍~ 尤其是一般人覺得超臭的那種，這怎能說臭~ 是味道很重啦哈哈！不過

現在乳酪對法國人而言也漸漸成為一種奢侈品，因為價格逐年攀高，但如 La Vache Qui Rit...

大眾較能接受的，我則較不喜歡。有機會，一定得品嚐看看風味較特殊的羊乳酪，藍紋乳酪

等！

老師有沒有特別愛的一道法國菜？

我沒有特別喜愛哪道，雞鴨牛魚豬兔都很棒，但是多數人對法國菜的刻板印象，認為做的很精緻，

大大盤子只裝一小口菜的擺盤，我是蠻不以為然的，這樣很矯揉做作。不過傳統的法國菜豪邁、

份量十足我就很愛。我也不愛 sauce 的食物，原味至上！像白酒燉兔子肉、黃芥末燉兔肉、白

酒燉羊肉及紅酒公雞都非常好吃噢！

在法國玩耍特別注意什麼？

基本上法國扒手非常多，一不小心東西就不見了。很多吉卜賽人和波希米亞人，他們常常會抱著小孩向你討錢，讓你覺得很可憐，這都是一場騙局，萬一你不給錢，他還會罵你或扯你頭髮，而且他們很厲害會區分你是不是觀光客，所以在路上你只要顯得很獨立，不要一群人打打鬧鬧，通常都不會成為下手目標！（老師：他們會特別針對東方人下手嗎？？）他們其實只是覺得東方人有錢，不然怎麼會從台灣來到巴黎？很遠耶！

您退休後有什麼計劃嗎？

退休就是不要有計劃啊!!! 要過著跟上班不同的日子，隨心所欲過日子，看很多書（我買好多書都堆在我家書架上）。再去法國也是有可能，一切都是未知數，退休還是好久的事噢！我也不會特別想要去鄉下住，還是城市比較方便。退休就是要簡簡單單，我也不會特別想要什麼，更不需要什麼名牌，生活只要一雙筷子，一個盤子，一個杯子就可以了哈哈哈哈哈！老師嚮往回家翹著腳什麼都不要想的生活！！



學生作品欣賞



遊 歷 法 國

Marceline → Paray-le-Monial

志工



遊歷法國

Voyager en France

Paray-le-Monial 是個美麗又
寧靜的城鎮，沒有大城市的喧鬧和
繁雜，也許是宗教的力量，特別能
感受到一種安定。



每年的暑假這裡都會舉辦天主教的活動，擔任書店志工其實是一個很大的挑戰，面對的是從各地來參與這個天主教盛事的人，這遠比在學校與台籍或法籍老師練習口說還更具挑戰性。其實一開始是害怕多於期待，懷疑自己的法文程度是否能與顧客應對、是否能與法國人共事並結交朋友；再加上到 Paray-le-Monial 之前是到各個大城市旅遊，害怕自己到了這個較鄉下的地方會無法適應，但之後發現其實這一切都是自己多心了。

書店志工的工作內容主要是在收銀台幫忙結帳，主管在一開始會教你如何使用收銀機，因為其實我們也只是短期的志工，因此主管不太會要我們知道書的種類及位置，但其實常常東看西看也就大概知道各類書的位置。我們是排班制，一天大概工作約 4~5 小時，較廚房的工作時數短，而且不用太多的體力，但卻非常需要腦力，每天除了講數字就夠頭痛，還得思考怎麼回答客人的問題，但也真的能從中學到很多。

扣除書店工作時間，剩餘的時間全都是自己的，想怎麼利用都可以，偶爾我們會和外國朋友一起在路上散步聊天，又或者去逛逛僅此一家的超市和書店，生活很簡單卻一點也不無聊。每天早上都固定會有 Louange 和 Messe，也就是唱聖歌和做彌撒，我本身其實沒有信教，但我很喜歡這些活動，是一種新的體驗、新的感受。每天晚上晚餐後都會有 Veillée，其實就是晚間分享會，有時候是聽別人分享自己的經驗，有時候則是看電影，這其實是最難的時刻，因為真的常常聽不太懂... 但我們還是都會參與，就當作練練自己的耳力。偶爾晚間分享會結束，大家會相約一起去小酒館小酌一杯，日復一日的就是這樣簡單的生活。

還有個很特別的經驗就是我們這梯次的人認識了當地的幾個小朋友，我們都覺得她們是天使，跟她們聊天很開心不會有壓力，因為她們也知道我們是外國人，所以只要我們聽不太懂她們講的話，她們都會慢慢跟我們解釋，只不過我們自己心理會覺得自己很可恥就是了，哈哈！

在 Paray-le-Monial 這個淳樸的地方，感覺所遇的人、事、物都特別的深刻，畢竟在台灣很少有機會能接觸這樣的環境。我覺得參與這個志工活動，一定要以開闊的心胸去接受西方的文化，如此一來才能夠真的有所收穫。

Sylvia → La Normandie

旅遊



陰天的 Saint-Malo 海灘

諾曼第在行政上被分為兩個大區：上諾曼第由濱海塞納省和厄爾省組成，下諾曼第由卡爾瓦多斯省、芒什省和奧恩省組成。這樣講似乎太複雜，用旅遊景點簡單來區分，北諾曼第有：Giverny · Rouen · Le Havre 還有在 Seine-Maritime 岸邊的 Étretat；南諾曼地有 Saint-Malo 和著名的世界遺產 Mont Saint-Michel。

遊歷法國

Voyager en France



從車上遠眺的 Mont Saint-Michel



濱海民宿窗外景色

有了法國旅遊的經驗之後，很多計劃去法國度假的朋友都會問我一個問題：除了巴黎，法國還有什麼推薦的城市或地區？我總會不假思索的回答：如果真的只能玩兩個地區，巴黎之後，就選諾曼第吧！通常大家會帶點疑惑，接著問：為什麼是這個西北部濕冷地區，而不是熱門觀光景點尼斯、馬賽、普羅旺斯.....等，南部艷陽高照的城市呢？回答這個問題之前，我想要先從我們的家鄉說起。台灣是一個亞熱帶島國，四季如春，景色不會有太大的變化，這麼說可能對寶島不太公平，畢竟台灣雖然是個小島，但地形複雜，確實可以飽覽多種地形景觀；不過因為夏天的南法非常炎熱，尼斯的海確實很藍，普羅旺斯的薰衣草也的確美不勝收，但其實這些景色都在我們想像範圍內，美歸美，可惜沒有多大的驚喜之處。反觀西北部的諾曼第，因其位於溫帶，接近寒帶，加上是沿海大省，除了有別於我們平常所見景色之外，還能看見有別於熱帶的海景。

由地理位置來看，離巴黎最近的吉維尼 (Giverny) 最熱門的景點就是莫內之家 (La Maison de Claude Monet)，這是莫內迷到法國絕對不能錯過的地方！除了在巴黎的三大美術館，和馬蒙丹莫內美術館 (Musée Marmottan-Monet) 內看到的作品外，可以親眼看看莫內畫中實景 - 吉維尼花園 (Giverny Jardins de Monet)，絕對是非常奇妙的感受！在某次畫展看到訪問莫內的影片，印象非常深刻當記者提到他的花園時，他驕傲的說：這不是一般的花園，我是用畫畫的概念來種花的。意思就是花園裡所有你看到的花花草草可不是隨便種隨便生的，每一株植物都是莫內精心安排的畫面，當初參觀時心裡一直發出讚嘆，原來印象派就藏在莫內家阿！

Giverny Jardins de Monet



Rouen 老街的大鐘

吉維尼的下一站是一座古老的城市 - 盧昂 (Rouen)。盧昂有「百鐘空中迴響之城」(La ville aux cent clochers carillonnant dans l'air) 的美名，是我非常喜歡的城市之一，不但有許多不同時期風格的建築，市區還有蜿蜒流過的塞納河。當初安排這個行程，主要是想看聖女貞德和她被處刑的地點，所以只停留一天的時間，到了以後發現這個城市實在太美了！我和同行友人完全被莫內畫裡的盧昂大教堂 (Notre Dame de Rouen)，以及老街的傳統建築和大鐘深深吸引。還有一座盧昂最美的聖馬可盧教堂 (Eglise Saint-Maclou)，和盧昂大教堂一樣都是文藝復興時期的哥德式建築，從外觀就可以看到鏤空的雕刻，宏偉卻不失典雅。在兩果的眼中，盧昂的天空是由上百個教堂尖塔的輪廓構成。在我看來，盧昂的旅遊地圖是由鐘聲和尖塔交織而成的。只要相信直覺，跟隨耳朵和眼睛的腳步，就可以找到最美麗的風景！

Le Havre 的塞納河和賣場以及文化之家博物館



從山崖遠眺 Étretat



繼續往北走，到被列為世界文化遺產的海港城市 - 勒阿弗爾 (Le Havre)，“harve”是德文的港口之意，十二世紀時被法國人採用，是北諾曼第繼盧昂之後的第二大城市。勒阿弗爾有全國第二大的港口，加上地理位置的重要性，在諾曼第戰役時被砲火猛烈攻擊，整座城市幾乎全毀。戰後由奧古斯特·佩雷 (Auguste Perret) 重建，現今市中心樣貌非常摩登，這在文化底子深厚的法國可是非常特殊的景象。煥然一新的城市處處是驚奇！有新舊交融的聖約瑟夫教堂 (Église Saint-Joseph)，可以一邊看畫一邊看風景的現代藝術博物館 (Musée des Beaux-Arts André Malraux)，還有像火山覆上一層白雪的文化中心 (Centre culturel-Le havre)，以及在河邊的文化之家博物館 (La maison de la culture du Havre)。本來以為這個沒有捷運的小城市應該很無聊，所以兩天的時間還分一天給象鼻海岸 (Étretat)，井底之見讓我懊悔到現在，被 UNESCO 認證的地方怎麼可能會無聊！雖然這麼說，但也因為這個時間被瓜分的莫內迷行程，讓我看到有別於畫中界線模糊的象鼻海岸山崖，見識到大自然的美麗與壯闊，同時為追尋莫內畫中風景的旅程畫下句點。如果再讓我選擇一次，我還是會分一天給象鼻海岸，然後改機票多排兩天給勒阿弗爾，畢竟一個是世界奇觀，一個是世界遺產，兩邊我可都不想錯過！

南諾曼第最炙手可熱的兩個景點非海盜港聖馬洛 (Saint-Malo) 和聖米歇爾山 (Mont Saint-Michel) 莫屬。如果玩完前面提到的城市對你來說還是太多，那巴黎以後就直接來聖馬洛吧！為什麼有這麼大的吸引力？一方面是因為聖米歇爾山有聯合國教科文組織加持，二方面是我在海盜港看見了我這輩子沒見過的夢幻景象。先從聖米歇爾山說起，這座寶貴的世界遺產原本是主教奧伯特 (Aubert) 修建的一座小教堂，後來變成聖本篤會聖的修道院。從公路末端開始，走過狹窄巷道，爬過快被踩平的階梯，過不了多就會抵達修道院入口。走上山頂可以遠眺周圍灘地以及遠方遼闊的海洋；下山後可以到灘地上走動，體驗海上行走的感覺。坐著暖氣強到車上沒有人是醒著的接駁車離開，我停留聖米歇爾山的時間只有半天，如果能在對面陸地上的小城鎮住一晚，季節也對了，漲潮後真的可以看到平常只能在 TLC 上看到的海上孤島！

最後介紹讓我魂牽夢縈的景點海盜港聖馬洛。海盜港主要景點是古城牆和其後的老城區，這裡有許多可麗餅專賣店和小精品店，享受傳統美食的同時，也可以一邊漫步古道享受老城的浪漫風情。我在這裡度過整趟旅程最令人難忘的三天。成群海鷗盤旋海上，把我從濱海小民宿喚醒，套上大衣出門，沿著像夢境一般的海灘走到老城區，在錯綜複雜的古道迷路，隨便找一家酒吧坐下來等天黑，等店家打烊後再沿著海岸走回濱海民宿。這樣的路線一天能見到三種不同的景觀，海景、老城和傳統北方小鎮，像是在幫我標記諾曼第的旅遊精華。雙腳是我在這裡唯一的交通工具，雖然很累，但也因為如此，讓我有機會鑽進每一條小巷近距離欣賞這座古老的城市和美麗的海景。如果天堂真的存在，我想世界上最接近天堂的地方，就是這個像仙境一樣的海盜港聖馬洛吧！

對我來說，諾曼第是一個很特別的地方，由很多很美和不真實的景象組成，每一張照片看起來都好像在搭好的攝影棚裡拍的一樣。我想氣候是諾曼第之所以夢幻的原因之一，通常我們可以度長假的時間只有暑假，久而久之我們對暑假的印象就停留在細肩帶和冷氣機；而夏天的諾曼第雖然不再是白雪靄靄的酷寒氣候，但高領毛衣和暖氣機依然是生活必需品。很多台灣人冬天喜歡到柬埔寨、泰國、越南.....等熱帶國家避寒，夏天當然也要好好找一個避暑勝地囉！如果你正埋首旅遊書或栽進旅遊達人的部落格，煩惱今年暑假到了法國，到底是要把重心放在六角形的東南西北哪一個區域？相信我，諾曼第絕對不會讓你失望！



在 Étretat 比觀光客還多的海鷗



Mont Saint-Michel 中庭



Mont Saint-Michel 內的祈禱室

活動預告

101學年度法文系所「國際師生共教共學」計畫

法國巴黎第三大學Catherine BERTHO-LAVENIR教授

主題：文化傳播：政治與倫理議題

Médiation culturelle : problème
d'éthique et politique

時間：2012年10月15日至19日

地點：LA302教室

職涯講座

主題：人際關係與職場發展

講者：黃少君(第23屆系友)

時間：2012年10月31日(三)

13：40-15：30

地點：LA302教室

2012校慶系友回娘家

時間：2012年12月8日(六)

地點：外語學院LA202教室

誠摯邀請各屆系友預留時間共襄盛舉!!

系友藝文活動--身體與圖Off the Map

作品概念 / 編舞 / 舞蹈演出：蘇文琪(第33屆系友)

聲音創作與裝置 / 王福瑞

空間裝置設計 / 吳季璁

文字創作 / 周曼農

燈光設計 / Jan Maertens (迷幻英雌燈光設計)

地點：國家劇院-實驗劇場 演出四場時間：

10/19 (五) 19:30

10/20 (六) 14:30 / (六) 19:30

10/21 (日) 14:30



FB訂票服務：<https://www.facebook.com/events/189401374528462/>

演出資訊：

<http://www.ntch.edu.tw/program/show/2c908137384b7b410138893da4d10468?lang=en>

2012
*Dancing
in Autumn*
舞蹈秋天

第八屆台新獎評審團特別獎 蘇文琪
台灣重量級聲音創作藝術家 王福瑞
2006年世界藝術獎(Artes Mundi)入圍藝術家 吳季璁
高熱103°劇作家 周曼農

發聲的艱難 肺腑的艱難
呼吸
自然害怕真空 所以移動 所以運動

YiLab. *Off the Map*

2012

10/19—10/20

FRI.-SAT. 19:30

10/20—10/21

SAT.-SUN. 14:30

EXPERIMENTAL THEATER 實驗劇場

演後座談 | 10月21日演出後於實驗劇場

—當代舞團 蘇文琪

身體輿圖

系友資料更新暨 98~100學年度畢業生現況調查

親愛的系友，您好！

非常感謝您多年來對本系的支持與愛護，為了瞭解本系畢業生畢業後之發展狀況，以作為服務系友、系所課程改進與學生生涯發展輔導等參考資料，我們懇請各位系友撥冗至校友資料庫(<http://alumni.fju.edu.tw/>)更新您的通訊及現職資訊，或請將相關資訊(姓名、畢業年度、聯絡電話、通訊地址、工作機構、部門名稱、現職職稱等)mail至D22@mail.fju.edu.tw，本系將代為更新資料。

此外，本系目前針對98~100學年度畢業系友進行現況調查，懇請各位系友(學號為495、496、497開頭者)多多幫忙，請至本系所網頁(www.fren.fju.edu.tw)下載問卷調查表，您的寶貴意見將使法文系更加進步、卓越發展！再次感謝各位系友的支持與合作，謝謝您！

徵稿

為使系友電子報充分發揮系友聯繫互動與凝聚向心力之作用，特別開放系友投稿，無論是系友近況分享、企業求才招募、實習機會提供、商店活動廣告等，皆可透過系友電子報發佈系友週知，歡迎踴躍投稿，謝謝！

投稿請寄至D22@mail.fju.edu.tw，主旨註明「系友電子報投稿」，並請提供您的姓名、屆別及聯絡方式，謝謝您！